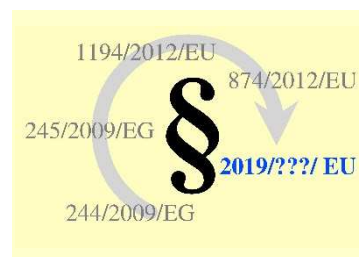


Texte zu den geplanten neuen EU-Regelungen zur umweltgerechten Produktgestaltung und zur Energieverbrauchs-kennzeichnung in der Beleuchtung – Zusammenstellung * des Umweltbundesamtes (UBA), Deutschland



Entwürfe der EU-Kommission vom 3. Juli 2018

Arbeitshilfe:

**Vergleiche mit den Entwürfen vom 13. November 2017 –
Zusammenfassung der Vergleichsergebnisse
(Stand 19. August 2018)**

EN: Information on the coming EU Lighting Regulations – Ecodesign and Energy Labelling – Compilation * of the Federal Environment Agency (UBA), Germany

The EU Commission's drafts of 3 July 2018

**Working aid: Comparison with the drafts of 13 November 2017 –
Summary of the results of the comparisons (status as of 19 August 2018)**

FR: Informations sur les futures réglementations de l'UE concernant l'éclairage – l'écoconception et l'étiquetage énergétique – Compilation * de l'Agence Fédérale de l'Environnement (UBA), Allemagne

Les projets de la Commission Européenne du 3 juillet 2018

**Aide de travail : Comparaisons avec les projets du 13 novembre 2017 –
Synthèse des résultats des comparaisons (état au 19 août 2018)**

Indication : Veuillez noter que dans le présent texte la traduction en français se limite aux titres et à quelques indications.

* <https://www.eup-network.de/de/eup-netzwerk-deutschland/offenes-forum-eu-regelungen-beleuchtung/dokumente/texte/>

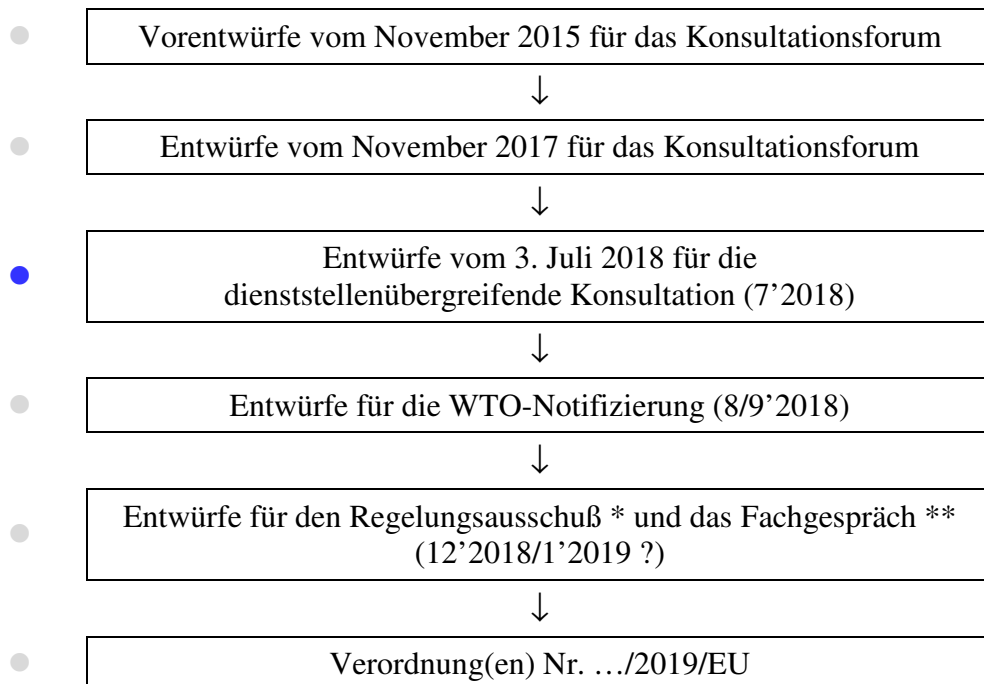
DE: ↓

EN: → page V

FR : → page VII

Regelungsentwürfe der EU-Kommission auf dem Weg zu neuen Verordnungen sowie Einordnung (●) der Dokumente der EU-Kommission vom 3. Juli 2018 (versandt am 13. Juli 2018)

Die Dokumente der EU-Kommission vom Juli 2018 stellen nur einen Zwischenstand auf dem Weg zu neuen Regelungen dar:



* zur Produktgestaltung ** zur Produktinformation

Liste der Hilfstexte zu den Dokumenten der EU-Kommission vom 3. Juli 2018 und Kennzeichnung des vorliegenden Textes (●)

A Hilfen für die Arbeit mit den Entwürfen vom Juli 2018:

- Aufteilung des Regelungsumfanges zwischen den Verordnungen zur Produktgestaltung und -information *
- Begriffsbestimmungen: Zusammenfassung und Vergleich zwischen den Regelungsentwürfen zu Produktgestaltung und -information

B Vergleich der Entwürfe vom Juli 2018 mit denen vom November 2017:

- Zusammenfassung der folgenden Vergleiche

Produktgestaltung und -information:

- - Gliederung der Entwurfstexte: Inhaltspunkte/-verzeichnisse in Haupttexten und Anhängen
- - Begriffsbestimmungen in Haupttexten und Anhängen

Produktgestaltung:

- - Haupttext: Artikel 1 und 3 bis 11 **.
- - Geltungsbereich *: Vergleiche zu
 - Haupttext Artikel 1: Gegenstand und Geltungsbereich sowie
 - Anhang III: Ausnahmen
- - Anforderungen an die Produktgestaltung ***: Vergleiche zu
 - Anhang II, 1: Stromeffizienz und
 - Anhang II, 2: Betriebseigenschaften von Lichtquellen

* Stand: 19. 8. 2018: Dieser Text ist noch nicht verfügbar.

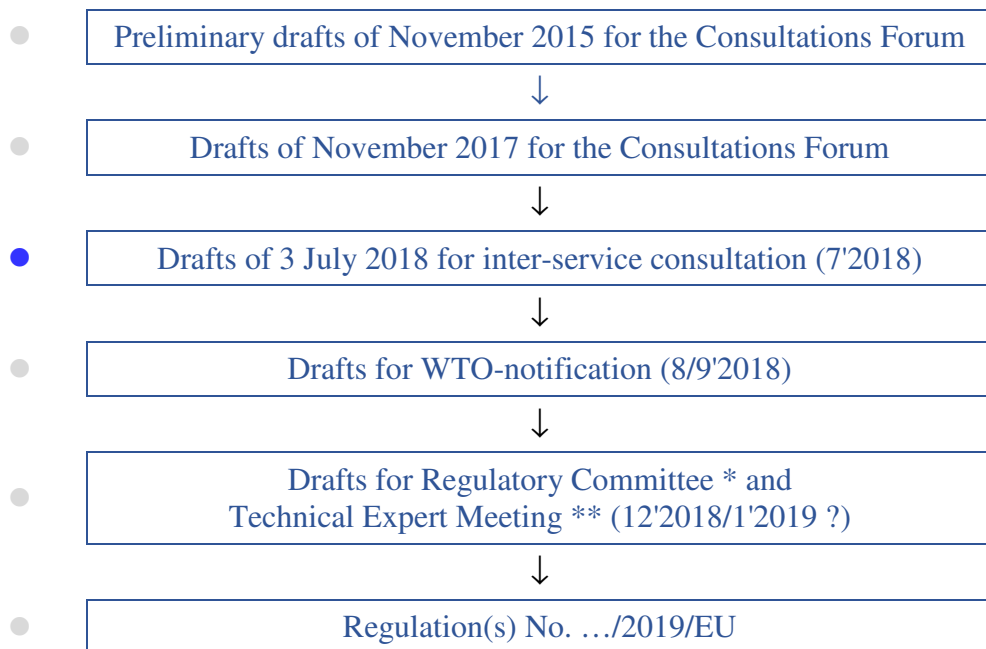
** Zu Artikel 2 *Begriffsbestimmungen* siehe den oben genannten Text

*** Zu Artikel 4 *Ausbaubarkeit von Lichtquellen und getrennten Betriebsgeräten* siehe den Vergleich der Haupttext.

EN: List of EU Commission documents as of 3 July 2018 (sent out on 13 July 2017) and identification of the text at hand

Draft regulation of the EU-Commission on the way to new regulations and identification (●) of EU Commission documents of 3 July 2018 (sent on 13 July 2018)

These documents are only an interim stage on the way to new regulations:



* on product design ** on product information

List of work aids on EU Commission documents of 3 July 2018 and identification (●) of the text at hand

A Aids for the utilisation of the drafts of July 2018:

- Allocation of the regulatory content between the regulations for product design and product information *
- Definitions: Compilation and comparison between product design and product information

B Comparison of the drafts of July 2018 with those of November 2017:

- Summary of the following comparisons

Product design and product information:

- - Structure of the drafts: content points (chapter headings) in main texts and annexes
- - Definitions in main texts and annexes

Product design:

- - Main Text: Article 1 and 3 to 11 **.
- - Scope *: Comparison of
 - Main text Article 1: Subject matter and scope and
 - Annex III: Exemptions
- - Requirements on product design ***: Comparison of
 - Annex II, 1: Energy efficiency and
 - Annex II, 2: Functionality of light sources

* Status as of 19 August 2018: This text is not yet available.

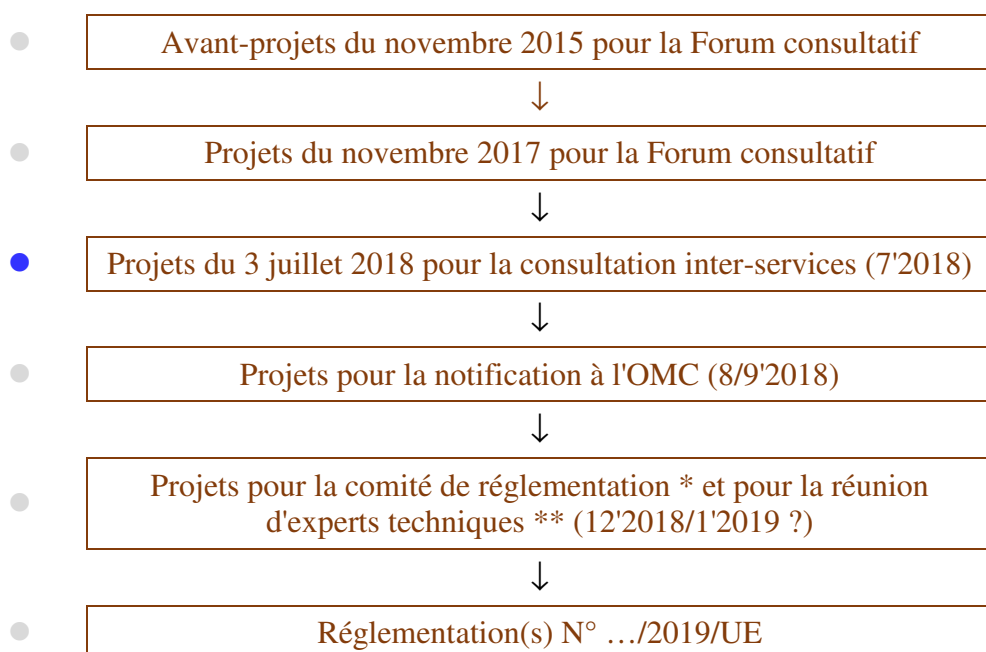
** For Article 2 *Definitions* see the text above.

*** For Article 4 *Removal of light sources and separate control gear*, see the comparison of the main texts.

FR: Liste des documents de la Commission européenne du 3 juillet 2018 (envoyé le 13 juillet 2018) et marquage du présent document

Projets de la Commission Européenne sur la voie de la nouvelle réglementation et marquage (●) des documents de la Commission européenne du 3 juillet 2018 (envoyés le 13 juillet 2018)

Ces documents ne sont qu'une position provisoire sur la voie de nouvelles réglementations.



* sur la conception des produits ** sur l'information relative aux produits

Liste des aides de travail sur les documents de la Commission européenne du 3 juillet 2018 et marquage (●) de le présent document

A Aides pour utiliser les projets du juillet 2018 :

- Répartition du contenu normatif entre les règlements sur la conception des produits et sur l'information relative aux produits *
- Définitions : Compilation et comparaison entre les définitions pour conception des produits et celles pour l'information relative aux produits

B Comparaison des projets du juillet 2018 avec ceux du novembre 2017 :

- Synthèse des comparaisons suivantes

Conception des produits et information relative aux produits :

- - Structure des projets de textes : points de contenus (titres des chapitres) dans les textes principaux et les annexes
- - Définition dans les textes principaux et les annexes

Conception des produits :

- - Texte principal : Articles 1 et 3 à 11 **.
- - Champ d'application * : Comparaisons de
 - Texte principal Article 1 : Objet et champ d'application et
 - Annexe III : Exemptions
- - Exigences de la conception des produits *** : Comparaisons de
 - Annexe II, 1 : Efficacité énergétique et
 - Annexe II, 2 : Fonctionnalités des sources lumineuses

* État au 19 août 2018 : Ce texte n'est pas encore disponible.

** Pour l'article 2 *Définitions*, voir le texte ci-dessus.

*** Pour l'article 4 *Suppression de sources lumineuses et de appareillages de commande séparées*, voir la comparaison du texte principal.

Es folgt ein unveränderter Originaltext.

EN: The following is an unmodified original text.

FR: Ce qui suit est un texte original.

Offenes Forum EU-Regelungen zur Beleuchtung:
**Vergleiche der Regelungsentwürfe der EU-Kommission vom
3. Juli 2018 mit denen vom 13. November 2017:
Zusammenfassung der Vergleichsergebnisse**
(Stand 19. August 2018)
– Arbeitshilfe von Christoph Mordziol, UBA –

EN:

Open Forum EU Policies on Lighting:
**Comparison of the EU Commission's draft regulations
of 3 July 2018 with those of 13 November 2017:
Summary of the results of the comparisons**
(status as of 19 August 2018)
— Working aid by Christoph Mordziol, UBA —

FR:

Forum ouvert sur le politique européenne de l'éclairage :
**Comparaison des projets de règlement de la Commission européenne
du juillet 2018 avec ceux du novembre 2017 :
Synthèse des résultats des comparaisons**
(état au 18 août 2018)
— Aide de travail par Christoph Mordziol, UBA —

Die hier wiedergegebene Meinung muß nicht zwingend mit der Meinung des Umweltbundesamtes übereinstimmen. Bei Übersetzungen handelt es sich, sofern nicht anders gekennzeichnet, um nicht-autorisierte Übersetzungen. ◇ **EN:** This paper does not necessarily reflect the opinion or the policies of the German Federal Environment Agency. Translations are, unless otherwise indicated, unauthorized translations. ◇ **FR:** L'opinion reproduite ici ne doit pas nécessairement coïncider avec l'avis de l'Agence Fédérale de l'Environnement. Les traductions sont, sauf indication contraire, des traductions non autorisées.

Änderungen gegenüber der Version vom 30. Juli 2018:

Der Abschnitt 1.2 wurde eingefügt. Er gibt die Hauptergebnisse des Vergleiches der Begriffsbestimmungen in den Entwürfen zu Produktgestaltung und –information wieder.

EN: Changes compared to the version of 30 July 2018:

The section 1.2 has been inserted. It reflects the main results of the comparison of definitions in the drafts on ecodesign and energy labelling.

FR : Modifications apportées à la version du 30 juillet 2018 :

La section 1.2 a été ajoutée. Il reproduit les résultats principaux des comparaisons des définitions dans les projets sur l'écoconception et sur l'information relative aux produits.

Vorbemerkungen	1
1 Die Entwürfe vom Juli 2018 und der Weg zu den neuen Verordnungen	1
2 Zweck des vorliegenden Hintergrundtextes	3
1 Gemeinsame Vergleiche zu den Entwürfen für Produktgestaltung und -information	4
1.1 Gliederung: Inhaltspunkte/Kapitelüberschriften in Haupttexten und Anhängen	4
1.2 Begriffsbestimmungen	6
1.2.1 Änderungen im Gefüge	7
1.2.2 Änderungen im Wortlaut	8
2 Vergleiche zu dem Entwurf zur Produktgestaltung	10
2.1 Haupttext : Artikel 1 sowie 3 bis 11	10
2.2 Geltungsbereich	11
2.3 Stromeffizienz und (sonstige) Betriebseigenschaften	12
Anhang	13
A.1 Bezugsquellen für Dokumente, auf die im vorliegenden Text verwiesen wird	13
A.1.1 Bestehende Rahmenverordnungen	13
2005/125	13
2017/1369	14
A.1.2 Entwürfe der EU-Kommission vom 13. November 2017	14
A.1.3 Konsultationsforum am 7. Dezember 2017	15
A.1.3.1 Diskussion	15
A.1.3.2 Vorträge und Hintergrundinformationen.....	15
A.1.4 Entwürfe der EU-Kommission vom 3. Juli 2018	16
A.2 Kontaktdaten	17

EN: Contents list

Preliminary remarks	1
1 The drafts of July 2018 and the way to new regulations.....	1
2 Objective of the present background information.....	3
1 Joint comparisons on product design and product information.....	4
1.1 Structure: content points (chapter headings) in main texts and annexes.....	4
1.2 Definitions.....	6
1.2.1 Changes in the structure	7
1.2.2 Changes in the wording	8
2 Comparisons concerning the draft on ecodesign.....	10
2.1 Main text : Article 1 and 3 to 11	10
2.2 Scope.....	11
2.3 Requirements on energy efficiency and functionality	12
Annex.....	13
A.1 Sources of supply for documents referred to in the text at hand.....	13
A.1.1 Existing frameworks.....	13
2005/125	13
2017/1369	14
A.1.2 EU Commission's drafts of 13 November 2017	14
A.1.3 Consultations Forum on 7 December 2017	15
A.1.3.1 Discussion	15
A.1.3.2 Presentations and background information	15
A.1.4 EU Commission's drafts of 3 July 2018	16
A.2 Contact data	17

FR : Table des matières

Remarques préliminaires.....	1
1 Les projets du juillet 2018 et la voie de nouvelles réglementations.....	1
2 Objectif de les présents information de fond.....	3
1 Comparaisons conjointes des projets sur l'écoconception et sur l'information relative aux produits	4
1.1 Structure : points de contenus (titres des chapitres) dans les textes principaux et annexes	4
1.2 Définitions.....	6
1.2.1 Changements dans la structure	7
1.2.2 Changements de formulation.....	8
2 Comparaisons sur le projet relative au conception des produits.....	10
2.1 Texte principal : Articles 1 et 3 à 11.....	10
2.2 Champ d'application	11
2.3 Exigences de l'efficacité énergétique et des fonctionnalités	12
Annexe.....	13
A.1 Sources de référence pour les documents auxquels il est fait référence dans le présent texte.....	13
A.1.1 Règles-cadres existants.....	13
2005/125	13
2017/1369	14
A.1.2 Projets de la Commission européenne du 13 novembre 2017	14
A.1.3 Forum consultative du 7 decembre 2017.....	15
A.1.3.1 Discussion	15
A.1.3.2 Exposés et informations de fond	15
A.1.4 Projets de la Commission européenne du 3 juillet 2018.....	16
A.2 Cordonnées	17

Vorbemerkungen ◇ Preliminary remarks ◇ Remarques préliminaires

1 Die Entwürfe vom Juli 2018 und der Weg zu den neuen Verordnungen ◇ The drafts of July 2018 and the way to new regulations ◇ Les projets du juillet 2018 et la voie de nouvelles réglementations

Am 13. November 2017 hat die EU-Kommission Entwürfe für Regelungen bei Beleuchtungsprodukten vorgelegt: eine Regelung mit Anforderungen an die Produktgestaltung sowie eine mit Anforderungen an die Produktinformation ^[1]. Am 7. Dezember 2017 wurde über diese Entwürfe in einem Konsultationsforum diskutiert ^[2]. Weitere Rückmeldungen gab es anschließend von einer Reihe von Mitgliedstaaten sowie Interessensgruppen, unter anderem als schriftliche Stellungnahmen ^[3].

In Reaktion auf die Rückmeldungen hat die EU-Kommission ihre Entwürfe angepaßt und den nächsten Schritt auf dem Weg der Rechtsetzung eingeleitet: die dienststellenübergreifende Abstimmung zwischen den

On 13 November 2017, the EU Commission presented draft regulations for lighting products: one regulation with requirements on product design and another with requirements on product information ^[1]. On 7 December 2017, these drafts were discussed in a Consultation Forum ^[2]. Further feedback was then provided by a number of Member States and interest groups, among others as written opinions ^[3].

In response to the feedback, the EU Commission has adapted its drafts and initiated the next step in the legislative process: interservice consultation between Directorates-General. These drafts were

¹ Zu den Bezugsquellen dieser Texte siehe Abschnitt A.1.2 (ab Seite 14). ◇ EN: The sources of supply of these texts can be found in section A.1.2 (page 14ff). ◇ FR: Les sources de référence pour cette textes se trouve dans chapitre A.1.2 (à partir de la page 14).

² Siehe hierzu die Quellenangabe im Abschnitt A.1.3 (ab Seite 15). ◇ EN: See the reference in section A.1.3 (page 15ff). ◇ FR: Voir la référence dans chapitre A.1.3 (à partir de la page 15).

³ Siehe unter ◇ EN: cf. ◇ FR: confer : <https://www.eup-network.de/de/eup-netzwerk-deutschland/offenes-forum-eu-regelungen-beleuchtung/dokumente/texte/#c2235>

Siehe die Überschrift(en) ... ◇ EN: See the heading(s) ... ◇ FR: Voire le titre/les titres :

Übersicht über die im Forum zur Verfügung stehenden Texte

- ▶ Bestehende EG- und EU-Regelungen
- ▶ Grundlagen für die neuen Regelungen
- ▶ Entwürfe der EU-Kommission vom November 2015
- ▶ Entwürfe der EU-Kommission vom November 2017
 - ▶ Texte der EU-Kommission
 - ▶ Konsultationsforum am 7. Dezember 2017
 - ▶ Stellungnahmen zu den Entwürfen (EN: Comments ◇ FR: Commentaires)

DE

EN | FR (première traduction)

Generaldirektionen. Diese Entwürfe machte die EU-Kommission am 13. Juli 2018 bekannt ^[4].

made known by the European Commission on 13 July 2018 ^[4].

Vorentwürfe vom November 2015 für das Konsultationsforum
EN: Preliminary drafts of November 2015 for the Consultations Forum
FR : Avant-projets du novembre 2015 pour la Forum consultatif



Entwürfe vom November 2017 für das Konsultationsforum
EN: Drafts of November 2017 for the Consultations Forum
FR : Projets du novembre 2017 pour la Forum consultatif



Entwürfe für die dienststellenübergreifende Konsultation (7'2018)
EN: Drafts for interservice consultation (7'2018)
FR : Projets pour la consultation interservice (7'2018)



Entwürfe für die WTO-Notifizierung (8/9'2018)
EN: Drafts for WTO-notification (8/9'2018)
FR : Projets pour la notification à l'OMC (8/9'2018)



Entwürfe für den Regelungsausschuß (12'2018/1'2019 ?)
EN: Drafts for Regulatory Committee (12'2018/1'2019 ?)
FR : Projets pour la comité de réglementation (12'2018/1'2019 ?)



Verordnung(en) Nr. .../2019/EU
EN: Regulation(s) No. .../2019/EU
FR : Réglementation(s) N° .../2019/UE

⁴ Zu den Bezugsquellen dieser Texte siehe Abschnitt A.1.4 (ab Seite 16). **EN:** The sources of supply of these texts can be found in section A.1.4 (page 16 ff). **FR :** Les sources de référence pour cette textes se trouve dans chapitre A.1.4 (à partir de la page 16).

- ▶ Die Entwürfe vom Juli 2018 stellen nur einen Zwischenstand auf dem Weg zu neuen Regelungen dar.
- ▶ EN: The drafts of July 2018 are only an interim stage on the way to new regulations.
- ▶ FR : Les projets du juillet 2018 ne sont qu'une position provisoire sur la voie de nouvelles réglementations.

2 Zweck des vorliegenden Hintergrundtextes ◇ Objective of the present background information ◇ Objectif de les présents information de fond

Die von der EU-Kommission am 13. Juli 2018 vorgelegten Texte lassen nicht erkennen, welche Änderungen gegenüber den vorigen Entwürfen vom 13. November 2017 vorgenommen wurden. Deshalb hat der Herausgeber eine Reihe von Hilfstexte erstellt, die es erleichtern sollen, die Unterschiede zwischen den Entwürfen vom Juli 2018 und denen vom November 2017 schneller zu erfassen.

Der vorliegende Text faßt die wesentliche Vergleichsergebnisse dieser Texte zusammen.

- Vergleiche, die die Entwürfe zu Produktgestaltung und –information gemeinsam behandeln:
 - Gliederung: Hier wurde nach Änderungen gesucht, die aus Änderungen der Kapitelüberschriften zu ersehen sind.
 - Begriffsbestimmungen: Diese sind bei beiden Entwürfen sowohl im Haupttext als auch in den Anhängen zu finden. Zudem gibt es zahlreiche Überschneidungen zwischen den Begriffsbestimmungen zu Produktgestaltung

The texts submitted by the European Commission on 3 July 2018 do not indicate what changes have been made to the previous drafts of 13 November 2017. This is why the editor has created a number of working aids to make it easier to understand the differences between the drafts of July 2018 and those of November 2017 faster.

The text at hand summarizes the main comparative results of these texts.

- Comparisons that deal with product design and product information together:
 - Structure: Here we looked for changes which can be identified on base of changes in the headings.
 - Definitions: These can be found both in the main text and in the annexes of the drafts. Furthermore there are also numerous overlaps between the definitions for product design and product information. For these reasons, the definitions are dealt with in summary *.

und -information. Aus diesen Gründen werden die Begriffsbestimmungen zusammenfassend behandelt. *

- Vergleiche nur zu dem Entwurf zur Produktgestaltung:
 - Haupttext: Artikel 1 sowie 3 bis 11; Artikel 2 *Begriffsbestimmung* wird, siehe oben, gesondert behandelt.
 - Geltungsbereich *
 - Anforderungen an Stromeffizienz und Betriebseigenschaften.

* Stand: 30. 7. 2018: Dieser Text ist noch in Arbeit; seine Ergebnisse werden in eine neuen Version des hier vorliegenden Texten eingefügt werden.

- Comparisons concerning the draft on product design, only:
 - Main text: articles 1 and 3 to 11; article 2 *Definitions* is treated in a separated document; see above.
 - Scope *
 - Requirements on energy efficiency and functionality.

* Status as of 30. 7. 2018: This text is still in progress. Its results will be added to a new version of the text here.

1 Gemeinsame Vergleiche zu den Entwürfen für Produktgestaltung und -information ◇ Joint comparisons on product design and product information ◇ Comparaisons conjointes des projets sur l'écoconception et sur l'information relative aux produits

1.1 Gliederung: Inhaltspunkte/Kapitelüberschriften in Haupttexten und Anhängen ◇ Structure: content points (chapter headings) in main texts and annexes ◇ Structure : points de contenus (titres des chapitres) dans les textes principaux et annexes

Bei diesem Vergleich wurden die Inhaltspunkte (Kapitelüberschriften) der folgenden vier Entwurfstexte gegenübergestellt:

- Regelung zur Produktgestaltung
 - Haupttext
 - Anhang
- Regelung zur Produktinformation
 - Haupttext
 - Anhang

For this comparison, the content points (chapter headings) of the following four design texts were contrasted:

- Regulation on product design
 - Main text
 - Annex
- Regulation on product information
 - Main text
 - Annex

Zunächst fällt auf, daß eine Reihe von Inhaltspunkten verschoben ist. Meist ist die Reihenfolge geändert, in der die Punkte auftauchen, und zum Teil wurden vorher getrennt behandelte Punkte zusammengefaßt. Bei näherer Betrachtung zeigen sich nur wenige wesentliche Änderungen:

- Produktgestaltung:
 - Die Anforderungen an die Lebensdauer von Betriebsgeräten entfallen offensichtlich.
 - Kleinere Änderung: Der Artikel 11 wurde um Aussagen zum Geltungsbeginn erweitert.
- Produktinformation
 - Die Vorgaben zu den Angaben, die in die derzeit im Aufbau befindliche EU-Datenbank zu Produktdaten (siehe Verordnung 2017/1369/EU ^[5]) zu machen sind, entfallen sind.
 - Kleinere Änderung: Der Abschnitt „Begründung (des Vorschlages)“ behandelt zusätzlich die zwischenzeitlich erfolgte Folgenabschätzung.

→ Zu Einzelheiten siehe den Text unter ...

→ EN: For details see the text under ...

→ FR : Pour plus de détails, voir le texte sous ...

https://www.eup-network.de/fileadmin/user_upload/Lichtquellen_UBA_Arbeitshilfe_02-m2.pdf

The first thing to notice is that a number of content points are moved. In most cases, the sequence in which the points appear is changed, and some of the points, previously separated, have been grouped.

On closer consideration, only a few significant changes are shown:

- Product design
 - The requirements on the lifetime of control gear are obviously omitted.
 - Minor amendment: Article 11 has been extended by a statements on the date of application.
- Product information
 - The requirements on information to be entered in the product database established by Regulation (EU) 2017/1369 ^[5] are omitted.
 - Minor amendment: The section “Explanatory memorandum” also deals with the impact assessment, carried out in the meantime.

⁵ Zur Bezugsquelle dieses Rechtstextes siehe Abschnitt A.1.1 (ab Seite 13). ◇ EN: The source of this legal text can be found in in section A.1.1 (page 13 ff). ◇ FR : La source de référence pour cette texte juridique se trouve dans chapitre A.1.1 (à partir de la page 16).page 13).

1.2 Begriffsbestimmungen ◇ Definitions ◇ Définitions

Bei diesem Vergleich wurden die Bezeichnungen und zugehörigen Begriffsbestimmungen der Entwürfe vom November 2017 und Juli 2018 gegenübergestellt. Diese liegen in beiden Fällen zunächst nur auf jeweils vier Texte verteilt vor. Deshalb waren bereits Arbeitshilfen erstellt worden, die die Bezeichnungen und zugehörigen Begriffsbestimmungen zusammenfassen ^[6]. Diese Texte bildeten die Grundlage für den hier behandelten Vergleich.

Der Vergleich zeigt zwei Arten von Änderungen gegenüber den Entwürfen vom November 2017:

- Änderungen im Gefüge: Begriffsbestimmungen wurden gestrichen, verschoben oder sind neu hinzugekommen sowie
- Änderungen im Wortlaut der Begriffsbestimmungen.

→ Zu Einzelheiten siehe die beiden folgenden Abschnitte 1.2.1 und 1.2.2 sowie den Text unter ...

→ **EN:** For details see the following two sections 1.2.1 and 1.2.2 and the text under ...

→ **FR :** Pour plus de détails, voir les deux sections suivantes 1.2.1 et 1.2.2 et le texte sous https://www.eup-network.de/fileadmin/user_upload/Lichtquellen_UBA_Arbeitshilfe_02-m3.pdf

For this comparison, the designations and corresponding definitions of the drafts of November 2017 and July 2018 were contrasted. In both cases, these are initially distributed only in four texts at a time. Therefore, work aids have been created that summarize the designations and related definitions ^[6]. These texts formed the basis for the comparison here.

The comparison shows two types of changes compared to the designs of November 2017:

- Changes in the structure: Definitions have been deleted, moved or added and
- Changes in the wording.

⁶ 11/2017: https://www.eup-network.de/fileadmin/user_upload/Lichtquellen_Arbeitshilfe_02g1.pdf
7/2018: https://www.eup-network.de/fileadmin/user_upload/Lichtquellen_Arbeitshilfe_02n2.pdf

1.2.1 Änderungen im Gefüge ◇ Changes in the structure ◇ Changements dans la structure

Es gibt Begriffsbestimmungen in den Entwürfen vom November 2017, die in denen vom Juli 2018 nicht mehr auftauchen, die also gestrichen wurden:

There are definitions in the drafts of November 2017, which no longer appear in those of July 2018, i.e. which have been deleted:

| extra low voltage | final owner |

Andere Begriffsbestimmungen sind erst in den Entwürfen vom Juli 2018 zu finden; sie sind also hinzugekommen:

Other definitions can only be found in the drafts of July 2018; So they were added:

| colour purity index | connected separate control gear | LED die or LED chip | LED package | photosensitive patients | QXL (Quick eXchange Lamp) | stroboscopic effect |
+ G16d; GX16d; GY16; G22; G38; P28s; P40s; PGJX50; R9; G9.5;; GX9.5; GY9.5; G9.5HPL

Weiterhin gibt es Begriffsbestimmungen, die in den Entwürfen vom November 2017 unter einer eigenen Überschrift standen, die aber in den Entwürfen vom Juli 2018 aber nur Teil einer anderen Begriffsbestimmung sind, die also verschoben wurden.

Furthermore, there are definitions which have their own headline in the drafts of November 2017, but which are only part of another definition in the July 2018 drafts, i.e. which have been moved.

Schließlich gibt es Begriffsbestimmungen, die umbenannt wurden.

Finally, there are definitions that have been renamed.

1.2.2 Änderungen im Wortlaut ◊ Changes in the wording ◊ Changements de formulation

Wesentlich für den Geltungsbereich ist die Festlegung dessen, was als Lichtquelle im Sinne der Verordnung gelten soll. Hier gibt es mehrere Änderungen:

- Der vorige Entwurf sah vor, daß nur solche Produkte in den Geltungsbereich der Verordnung fallen, bei denen, neben anderen Bedingungen, der Wert sogenannten Spezifischen Lichtausstrahlung $< 1000 \text{ lm/mm}^2$ Lichtabgabefläche beträgt. Diese Grenze liegt in dem Entwurf vom Juli bei 500 lm/mm^2 .
- Außerdem nennt der neue Entwurf vier Produktgruppen, die nicht als Lichtquellen im Sinne der Verordnung gelten; unter anderem
 - Hüllprodukte, deren enthaltene Lichtquellen zur Prüfzwecken ausgebaut werden können, also beispielsweise Kühlschränke ^[7] sowie
 - lichtabgebende Elemente in einer Lichtquelle, die nicht zu Prüfzwecken entnommen werden können, also beispielsweise ALED-Module ^[8] in einer E27-Sockel-Lampe ^[7].

Essential for the scope is the definition of what should be considered as light source in the sense of the regulation. there are several changes here:

- The previous draft stipulated that only those products fall within the scope of the regulation, where —among other conditions— the value of the so called luminous exitance is $< 1000 \text{ lm/mm}^2$ projected light-emitting surface. This limit is in the draft of July at 500 lm/mm^2 .
- In addition, the new draft identifies four product groups that are not considered to be light sources within the scope of the Regulation, inter alia
 - products containing light source(s) from which these light source(s) can be removed for verification, e.g. a refrigerator ^[7];
 - light-emitting parts contained in a light source from which these parts cannot be removed for verification as a light source, e.g. an ILED-module ^[8] in an E37 socket lamp ^[7].

⁷ Dieses Beispiel ist nicht den Regelungsentwürfen entnommen. ◊ EN: This example was not taken from the draft regulation.

⁸ ALED = Anorganische LED (Leuchtdiode), im Gegensatz zur OLED = Organischen LED ◊ EN: (In-) Anorganic LED (light emitting diode), in contrast to OLED = Organic LED ◊ FR: DELi = diode électroluminescente inorganique, contrairement à la diode électroluminescente organique (DELo).

Im Zusammenhang mit den Entwürfen vom November 2017 wurde vielfach über die Frage der Ausbaubarkeit von Lichtquellen sowie darüber diskutiert, was als Hüllprodukt gelten soll.

- Hüllprodukte: Die Begriffsbestimmung umfaßt nicht mehr die Verpflichtung der Anbieter, eine Überprüfung der Anforderungen durch die Marktüberwachungsbehörden zu ermöglichen.

Des weiteren fallen folgende Änderungen auf:

- Der Regelungsentwurf zur Produktgestaltung sieht einen Höchstwert für die Elektroleistung von getrennten Betriebsgeräten im Schein-Aus-Zustand vor; siehe Anhang II, Punkt 1. Gemäß dem neuen Entwurf beschränkt sich die Betrachtung dieses Zustandes nun auf solche getrennten Betriebsgeräte, bei denen der Anbieter in den Technikutunterlagen erklärt hat, daß sie für diesen Zustand ausgelegt sind.
- Der Begriff der Farblichtquellen mit veränderlichem Spektrum (CTLS) wurde erweitert von bestimmten ALED-Netzlichtquellen (CLS) auf jegliche Lichtquellen bestimmter Eigenschaften.
- Daneben wurden einige Begriffsbestimmungen geschärft.
- Außerdem fällt auf, daß zahlreiche Abweichungen in der Wortwahl zwischen den Regelungen zu Produktgestaltung und –information, die noch in den Entwürfen vom November 2017 zu finden sind, beseitigt wurden.

In connection with the drafts of November 2017, many debated the question of the removability of light sources as well as what should be considered as a containing product.

- Containing products: The definition no longer includes the obligation for manufacturers or importers to enable verification by market surveillance authorities of compliance.

Furthermore the following changes are noticeable:

- The draft regulation on ecodesign sets for separate control gear a maximum value for power demand in no-load mode; see Annex II, point 1. According to the new draft, the consideration of this mode is now limited to those separate control gear for which the manufacturer or importer has declared in the technical documentation that it has been designed for this mode.
- The designation of Colour-tuneable light source (CTLS) has been extended from certain ALED connected light sources (CLS) to any light source of certain characteristics.
- In addition, some definitions have been refined.
- It is also noticeable that numerous deviations in wording between the regulations on product design and product information, which could be found in the draft of November 2017, have been eliminated.

2 Vergleiche zu dem Entwurf zur Produktgestaltung ◇ Comparisons concerning the draft on ecodesign ◇ Comparaisons sur le projet relative au conception des produits

2.1 Haupttext : Artikel 1 sowie 3 bis 11 ◇ Main text : Article 1 and 3 to 11 ◇ Texte principal : Articles 1 et 3 à 11

Bei diesem Vergleich wurden die Inhalte der Artikel der Haupttexte beider Entwürfe gegenübergestellt. Ausgenommen ist hiervon Artikel 2 *Begriffsbestimmungen*, denn sowohl bei dem Entwurf vom November 2017 als auch bei dem neuen Entwurf vom Juli 2018 ist nur ein Teil der Begriffsbestimmungen in dem Haupttext (Artikel 2) zu finden ist, während ein anderer in dem Anhangtext (Anhang I) zu finden ist. Aus diesem Grunde erfolgt eine Gegenüberstellung der Begriffsbestimmungen in den Entwürfen vom Juli 2018 mit denen vom November 2017 in einem gesonderten Dokument; siehe oben den Abschnitt 1.2.

Der Vergleich zeigte:

Bei einem Teil der Artikel gibt es keine oder nur unwesentliche Änderungen.

Als wesentliche Änderungen zeigten sich:

- Wirksam werden sollen die Anforderungen zu einem späteren Zeitpunkt: zum 1. September 2021. Das ist ein Jahr später als in dem Entwurf vom November 2017 vorgesehen.
- Lichtquellen und getrennte Betriebsgeräte sollen nicht mehr von Endnutzern ausgebaut werden können. Statt dessen sollen sie von Marktaufsichtsbehörden zu Prüfzwecken sowie nach dem Ende der Lebensdauer ausgebaut werden können. Im ersten Falle soll dies außerdem ohne

For this comparison, the contents of the articles of the main texts were contrasted. That does not apply to article 2 *definitions*, since in both drafts —November 2017 and July 2018— only a part of the definitions can be found in the main text (article 2), while another part can be found in the annex (Annex I). For this reason, the definitions in the drafts of July 2018 are compared with those of November 2017 in a separate document; see above in section 1.2.

The comparison showed:

Some of the articles have no or only minor changes.

The comparisons showed the following major changes:

- The requirements will be effective at a later date: 1 September 2021. This is one year later than planned in the November 2017 draft.
- Light sources and separate control gear do not need to be removable by end user. Instead, they should be removable by market surveillance authorities for verification purposes and should be removable after the end of their useful life. In the first case, this should also be

DE	EN FR (première traduction)
----	-------------------------------

Schädigung des Hüllproduktes möglich sein.

- Bei der Überprüfung der neuen Verordnung – fünf Jahre nach ihrem Inkrafttreten – sollen zusätzlich folgende Fragen behandelt werden:
 - Die Anforderungen bezüglich Flimmern sowie Stroboskopeffekte verschärfen?
 - Die Anforderungen an die Elektroleistung in Netzbereitschaft verschärfen?
 - Den Bonus für farblich einstellbare Lichtquellen senken oder streichen sowie die Freistellung für hohe Farbreinheit streichen?

possible without damaging the containing product.

- The review of the new Regulation, to be done five years after its entry into force, will also address the following questions:
 - Instead of exploring stroboscopic effects, setting more stringent requirements on flicker and stroboscopic effects?
 - More stringent requirements on networked standby power?
 - Lowering or abolishing the power bonus for colour-tuneable light sources and removing the exemption for high colour purity?

→ Zu Einzelheiten siehe den Text unter ...

→ EN: For details see the text under ...

→ FR : Pour plus de détails, voir le texte sous ...

https://www.eup-network.de/fileadmin/user_upload/Lichtquellen_UBA_Arbeitshilfe_02-m4.pdf

2.2 Geltungsbereich ◇ Scope ◇ Champ d'application

→ Der Vergleich hierzu ist derzeit noch in Arbeit.

→ This comparison is still in progress.

2.3 Stromeffizienz und (sonstige) Betriebseigenschaften ◇ Requirements on energy efficiency and functionality ◇ Exigences de l'efficacité énergétique et des fonctionnalités

Der Vergleich zeigte folgende wesentliche Änderungen:

- Stromeffiziananforderungen:
 - Lichtquellen: Hier zeigt der Vergleich keine Änderungen. Zu beachten ist aber, daß durch Änderungen im Anhang III *Ausnahmen* gegenüber dem Entwurf vom November 2017 weitere Lichtquellen von den Stromeffiziananforderungen ausgenommen werden. Die betrifft zum Beispiel bestimmte UV-Licht-Lampen und bestimmte Halogenleuchtstofflampen für den Einsatz in Theatern und Filmstudios. An dem vorgesehenen Aus für Leuchtstofflampen vom Typ T26LL^[9] wurde trotz zahlreicher Gegenreden nichts geändert.
 - Getrennte Betriebsgeräte: Die Anforderungen für Geräte für LED-Lichtquellen (ALED und OLED) sind nicht mehr gestuft, sondern als stetige Funktion formuliert.
- (Sonstige) Betriebseigenschaften: Hier gibt es zwei wesentliche Änderungen:
 - Die Mindestwerte für den Verschiebungsfaktor $\cos \phi$ wurden bei Lichtquellen mit einer Elektroleistung < 10 Watt verringert.

The comparison showed the following main changes:

- Requirements on energy efficiency:
 - Light sources: Here, the comparison does not show any changes. It should be noted, however, that due to amendments in Annex III *Exemptions*, a number of light sources are exempt from requirements on energy efficiency, compared to the draft of November 2017. This applies, for example, to certain UV light lamps and certain halogen lamps for use in theatres and film studios. But the intended phase out for fluorescent lamps of the type T26FL^[9] was not changed, despite numerous counter-speeches.
 - Separate control gear: The requirements for control gear for LED light sources (ALED as well as OLED) are not anymore tiered, but formulated as a continuous function.
- Functional requirements: Here are two major changes:
 - For light sources with a power demand of < 10 watts, the minimum values for the displacement factor $\cos \phi$ have been reduced.

⁹ T26LL = stabförmige (tubulare) Leuchtstofflampe mit einem Durchmesser von 26 mm (\cong 8/8 Zoll, daher auch die Bezeichnung T8). ◇ EN: T26FL = linear (tubular) fluorescent lamp with a diameter of 26 mm (\cong 8/8 inch; therefore also called T8). ◇ FR : T26LF = lampe à tube fluorescent avec un diamètre de 26 mm (\cong 8/8 pouce ; et qu'on appelle donc aussi T8).

DE	EN FR (première traduction)
<ul style="list-style-type: none"> ○ Hinzugekommen sind Anforderungen an LED-Lichtquellen bezüglich Lumenstromschwankungen beim sogenannten Stroboskopeffekt, formuliert als SVM-Höchstwerte. 	<ul style="list-style-type: none"> ○ Added are requirements for LED light sources regarding changes of the luminous flux related to the so called stroboscopic effect, formulated as SVM maximum values.
→ Zu Einzelheiten siehe den Text unter ...	
→ EN: For details see the text under ...	
→ FR : Pour plus de détails, voir le texte sous ...	
https://www.eup-network.de/fileadmin/user_upload/Lichtquellen_UBA_Arbeitshilfe_02-m6.pdf	

A Anhang ◇ Annex ◇ Annexe

A.1 Bezugsquellen für Dokumente, auf die im vorliegenden Text verwiesen wird ◇ Sources of supply for documents referred to in the text at hand ◇ Sources de référence pour les documents auxquels il est fait référence dans le présent texte

A.1.1 Bestehende Rahmenverordnungen ◇ Existing frameworks ◇ Règles-cadres existants

2005/125

DE: „Richtlinie 2009/125/EG des Europäischen Parlamentes und des Rates vom 21. Oktober 2009 zur Schaffung eines Rahmens für die Festlegung von Anforderungen an die umweltgerechte Gestaltung energieverbrauchsrelevanter Produkte“

EN: “Directive 2009/125/EC of the European Parliament and of the Council of 21 October 2009 establishing a framework for the setting of ecodesign requirements for energy-related products”

FR : « Directive 2009/125/CE du Parlement européen et du Conseil du 21 octobre 2009 établissant un cadre pour la fixation d'exigences en matière d'écoconception applicables aux produits liés à l'énergie »

DE: http://www.eup-network.de/fileadmin/user_upload/Lichtquellen_RL_2009_0125_EG_DE.pdf

EN: The text of the directive in another official language than German may be downloaded under ... ◇

FR : Le texte du directive dans une autre langue officielle que l'allemand peut être téléchargé sous ...

<http://eur-lex.europa.eu/legal-content/DE/TXT/?uri=CELEX:32009L0125>

2017/1369

DE: „Verordnung (EU) 2017/1369 des Europäischen Parlamentes und des Rates vom 4. Juli 2017 zur Festlegung eines Rahmens für die Energieverbrauchskennzeichnung und zur Aufhebung der Richtlinie 2010/30/EU“

EN: “Regulation (EU) 2017/1369 of the European Parliament and of the Council of 4 July 2017 setting a framework for energy labelling and repealing Directive 2010/30/EU”

FR : « Règlement (UE) 2017/1369 du Parlement européen et du Conseil du 4 juillet 2017 établissant un cadre pour l'étiquetage énergétique et abrogeant la directive 2010/30/UE »

DE: http://www.eup-network.de/fileadmin/user_upload/Lichtquellen_VO_2017_1369_EU_DE.pdf

EN: The text of the regulation in another official language than German may be downloaded under ... ◇

FR : Le texte du règlement dans une autre langue officielle que l'allemand peut être téléchargé sous ...
http://eur-lex.europa.eu/legal-content/DE/TXT/?uri=uriserv%3AOJ.L_.2017.198.01.0001.01.DEU

A.1.2 Entwürfe der EU-Kommission vom 13. November 2017 ◇ EU Commission's drafts of 13 November 2017 ◇ Projets de la Commission européenne du 13 novembre 2017

Begründung ◇ **EN:** Explanatory memorandum ◇ **FR :** Mémoire explicatif

http://www.eup-network.de/fileadmin/user_upload/Lichtquellen_EK_2017_11_13_Begrueendung.pdf

Entwurf für Anforderungen an die Produktgestaltung ◇ **EN:** Draft for product design ◇ **FR :** Projet d'exigences de la conception des produits

DE: Haupttext ◇ **EN:** main text ◇ **FR :** Texte principal

http://www.eup-network.de/fileadmin/user_upload/Lichtquellen_EK_2017_11_13_UgP_Haupttext.pdf

DE: Anhang ◇ **EN:** Annex ◇ **FR :** Annexe

http://www.eup-network.de/fileadmin/user_upload/Lichtquellen_EK_2017_11_13_UgP_Anhang.pdf

Entwurf für Anforderungen an die Produktinformation ◇ EN: Draft for product information ◇ FR : Projet d'exigences en matière d'information sur le produit

DE: Haupttext ◇ **EN:** main text ◇ **FR :** Texte principal

http://www.eup-network.de/fileadmin/user_upload/Lichtquellen_EK_2017_11_13_EnVK_Haupttext.pdf

DE: Anhang ◇ **EN:** Annex ◇ **FR :** Annexe

http://www.eup-network.de/fileadmin/user_upload/Lichtquellen_EK_2017_11_13_EnVK_Anhang.pdf

A.1.3 Konsultationsforum am 7. Dezember 2017 ◇ **Consultations Forum on 7 December 2017** ◇ **Forum consultative du 7 decembre 2017**

A.1.3.1 Diskussion ◇ **Discussion** ◇ **Discussion**

DE: Protokoll

EN: Protocol

FR : Protocole

https://www.eup-network.de/fileadmin/user_upload/Lichtquellen_Konsultationsforum_12_2017_Protokoll_EK.pdf

DE: Schwerpunkte der Diskussion; Notizen von Christoph Mordziol, UBA

EN: Focuses of the discussion; notes by Christoph Mordziol, UBA

FR : Thèmes principaux de la discussion; notes de Christoph Mordziol, UBA

https://www.eup-network.de/fileadmin/user_upload/Lichtquellen_Konsultationsforum_12_2017_Notizen_UBA.pdf

A.1.3.2 Vorträge und Hintergrundinformationen ◇ **Presentations and background information** ◇ **Exposés et informations de fond**

DE: Vortrag von Herrn Leo Wierda, Van Holsteijn en Kemna

EN: Presentation by Mr. Leo Wierda, Van Holsteijn en Kemna

FR : Exposé de M. Leo Wierda, Van Holsteijn en Kemna

https://www.eup-network.de/fileadmin/user_upload/Lichtquellen_Konsultationsforum_12_2017_Vortrag_Wierda.pdf

DE: Vortrag von Frau Orsola Mautone, EU-Kommission

EN: Presentation by Mrs. Orsola Mautone, EU Commission

FR : Exposé de Mme. Orsola Mautone, Commission européenne

https://www.eup-network.de/fileadmin/user_upload/Lichtquellen_Konsultationsforum_12_2017_Vortrag_Mautone.pdf

DE: Vortrag von Frau Ourania Georgoutsakou, Lighting Europe

EN: Presentation by Mrs. Ourania Georgoutsakou, Lighting Europe

FR : Exposé de Mme. Ourania Georgoutsakou, Lighting Europe

https://www.eup-network.de/fileadmin/user_upload/Lichtquellen_Konsultationsforum_12_2017_Vortrag_Georgoutsakou.pdf

DE: Vortrag von Herrn Michael Scholand, CLASP (der Vortrag konnte aus Zeitgründen nicht mehr gehalten werden)

EN: Presentation by Mr. Michael Scholand, CLASP (due to lack of time, the presentation could not be held)

FR : Exposé de M. Michael Scholand, CLASP (faute de temps l'exposé n'a pas été donné)

https://www.eup-network.de/fileadmin/user_upload/Lichtquellen_Konsultationsforum_12_2017_Vortrag_Scholand.pdf

A.1.4 Entwürfe der EU-Kommission vom 3. Juli 2018 ◇ **EU Commission's drafts of 3 July 2018** ◇ **Projets de la Commission européenne du 3 juillet 2018**

Entwurf für Anforderungen an die Produktgestaltung ◇ **EN:** Draft for product design ◇ **FR :** Projet d'exigences de la conception des produits

DE: Haupttext ◇ **EN:** main text ◇ **FR :** Texte principal

https://www.eup-network.de/fileadmin/user_upload/Lichtquellen_EK_2018_07_03_PG_Haupttext.pdf

DE: Anhang ◇ **EN:** Annex ◇ **FR :** Annexe

https://www.eup-network.de/fileadmin/user_upload/Lichtquellen_EK_2018_07_03_PG_Anhang.pdf

Entwurf für Anforderungen an die Produktinformation ◇ **EN:** Draft for product information ◇ **FR :** Projet d'exigences en matière d'information sur le produit

DE: Haupttext ◇ **EN:** main text ◇ **FR :** Texte principal

https://www.eup-network.de/fileadmin/user_upload/Lichtquellen_EK_2018_07_03_PI_Haupttext.pdf

DE: Anhang ◇ **EN:** Annex ◇ **FR :** Annexe

https://www.eup-network.de/fileadmin/user_upload/Lichtquellen_EK_2018_07_03_PI_Anhang.pdf

Kontaktdaten

Christoph Mordziol
Umweltbundesamt (UBA)
Fachgebiet I 2.4 –
Energieeffizienz

Wörlitzer Platz 1
06844 Dessau-Roßlau
Deutschland

☎ +49 - 340 / 21 03-22 57
christoph.mordziol@uba.de

<https://www.umweltbundesamt.de/themen/klima-energie/energiesparen/licht>

Contact data

Christoph Mordziol
Federal Environment Agency
Section I 2.4 – Energy
Efficiency

Germany

Cordonnées

Christoph Mordziol
Agence Fédérale de
l'Environnement
Unité I 2.4 – Efficacité
Énergétique

Allemagne